**УДК 372.8**

***Зинина Анастасия Михайловна, преподаватель***
***Кафедры «Иноязычной профессиональной коммуникации»***
***Федеральное государственное бюджетное образовательное***
***учреждение высшего образования «Нижегородский государственный***
***педагогический университет имени Козьмы Минина»***
***Россия, г. Нижний Новгород***
***Мешкова Галина Андреевна***
***Студент***
***3 курс, факультет «гуманитарных наук»***
***Федеральное государственное бюджетное образовательное***
***учреждение высшего образования «Нижегородский государственный***
***педагогический университет имени Козьмы Минина»***
***Россия, г. Нижний Новгород***

# АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ: ЛЕКСИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

***Аннотация:*** *В настоящей статье рассматриваются современные методики обучения лексической стороне речи на китайском языке, сложности, с которыми сталкиваются преподаватели и студенты в процессе обучения лексическому компоненту языка. В ходе исследования был проведен анализ подходов к обучению лексики в российских и китайских учебных пособиях, даны рекомендации, позволяющие облегчить студентам процесс освоения лексического материала.*

***Ключевые слова:*** *языкознание, иностранный язык, методика обучению иностранным языкам, китайский язык, актуальные проблемы преподавания китайского.*

***Annotation:*** *The following article discusses the problems faced by the teachers of Chinese and the students while studying new vocabulary. The paper contains the analysis of existing teaching materials and course books and the*

*exercises they provide in order to help students learn new vocabulary; it describes difficulties of studying new vocabulary at intermediate and advanced level, gives recommendations for the teachers of Chinese.*

***Key words**: linguistics, foreign languages, teaching foreign languages, Chinese language, acute problems of teaching Chinese.*

Проблема обучения лексике является важным аспектом теории обучения любому иностранному языку, так как без владения лексикой невозможно осуществлять межличностное и межкультурное иноязычное общение с носителем языка, иноязычная коммуникативная компетенция не формируется. Практика показывает, что многие учащиеся имеют ограниченный словарный запас и сталкиваются с определенными трудностями при усвоении лексических единиц. Кроме того, даже обладая достаточным запасом слов, учащийся не всегда способен выразить свое коммуникативное намерение. Данная проблема не достаточно изучена в методике преподавания китайскому языку, вопросы обучения лексике по-прежнему находятся на стадии разработки, не уделяется должного внимания отработке лексического материала.

В данной статье рассматриваются основные группы слов лексики китайского языка и способы их употребления, а также наиболее важные аспекты, которые необходимо учитывать при обучении китайскому языку; приводятся примеры упражнений, способствующих быстрому усвоению и запоминанию лексических единиц; выявляются принципы обучения лексике китайского языка, на которых строится методика обучения в нашей стране.

В течение долгого времени обучение лексической стороне китайского языка в России было основано на знаниевой парадигме. Ученик сначала заучивал новую лексику, и лишь затем переходил к использованию её в устной и письменной речи. Однако эффективность такого подхода оказалась достаточно низкой, ученики, обучение которых проходило в

рамках такой методики обладали очень ограниченным словарным запасом и испытывали трудности при реальном общении с носителями языка. Учитывая опыт предыдущих поколений, современные методисты разрабатывают новые методы обучения китайскому языку. В основе современной методики преподавания китайского языка в России лежит принцип коммуникативности.[1] Основной задачей педагога в таком случае является формирование у учеников лексического запаса и умения использовать данный запас для решения коммуникативных задач.

Существует ряд трудностей при обучении китайскому языку носителей русского языка, связанных с тем, что носители китайского языка иначе воспринимают слово, фокусируя свое внимание на содержательной стороне слова, его семантике, в то время как в русском языке наибольшее внимание уделяется грамматической стороне слова. Важно отметить, что в китайском языке слово должно рассматриваться и употребляться в контексте, необходимо учитывать его место в предложении. Проблема изучения лексики китайского языка также заключается в том, что его графическая сторона не отражает фонетическое (звуковое) содержание слова, следовательно, при обучении китайскому языку, этому также следует уделять внимание. Исходя из этого, перед учащимся ставятся разные задачи обучению письменной и устной речи.

При обучении китайскому языку, как и другому иностранному языку, используется принцип устного опережения. В соответствии с этим, О.А.Масловец, отмечает, что при обучении лексике необходимо сначала создать образ слова в памяти (для использования в речи и восприятия на слух), после переходить к изучению графической оболочки слова, необходимой для чтения и выражения собственных мыслей на письме.[2] Тем

[1] Кочергин, И.В. Очерки методики обучения китайскому языку/ И.В.Кочергин.- М.: ИД «Муравей», 2000.- С.100

[2] Масловец, О.А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика : учебное пособие/ О.А. Масловец .- М.: Издательский дом ВКН, 2017. – С.75

не менее, при успешном овладении лексическими единицами учащийся должен не только активно использовать их в устной речи, а также узнавать в тексте и использовать в процессе понимания этого текста. Таким образом, можно сделать вывод о том, что современные методики обучения лексической стороне китайского языка направлены, в основном, на наращивание активного словарного запаса учащегося. Некоторые из аспектов обучения лексике китайского языка усваиваются достаточно легко, освоение лексики, безусловно, имеет свои особенности и свои трудности, которыми часто пренебрегают преподаватели китайского языка в России. Существуют группы слов, требующие особого внимания.

Во-первых, это парасинонимы, слова близкие по значению. С проблемой изучения близких по значению слов студенты сталкиваются на более продвинутых уровнях обучения. Можно выделить три основные группы парасинонимов. К первой группе относятся близкие по лексическому значению слова, но имеющие разное употребление, например, пары слов 发展-发达, 抱歉-道歉, 感动-感激. Ко второй группе относятся слова с одинаковым значением, но употребление может быть одинаковым, а может различаться, в зависимости от контекста. Как следствие, в некоторых случаях эти слова могут быть взаимозаменяемыми, а в некоторых – не могут. Например, слова 互相 - 相互，害怕 - 怕，不同 - 不一样. К третьей группе относятся слова близкие по значению, которые иногда могут использоваться как взаимозаменяемые, а иногда различаются в употреблении. Примерами таких слов служат 爱-热爱，低-矮，尊敬-尊重.

Во-вторых, необходимо уделять особое внимание изучению многозначных слов. К многозначным словам относятся слова, которые имеют два и более лексических значения. Большую часть этой группы составляют глаголы, которые меняют своё значение в зависимости от

дополнения, стоящего после них. К таким глаголам относятся: 打，看，开，要，想，吃. Далеко не все значения этих слов разбираются в рамках курса китайского языка, что впоследствии может привести к затруднениям в общении с носителями языка. Например, слово 勉强 может быть употреблено:

- как прилагательное, выполняющее роль обстоятельства в предложении, означающее, что сил или способностей не хватает, но субъект делает всё, что в его силах, «с грехом пополам», «еле-еле», «с трудом»: 吃不完， 就不要勉强吃了。
- как прилагательное в значении «не по собственной воле», «через силу»: 他笑得很勉强，因为他心里并不高兴。
- как глагол «заставлять», «принуждать»: 他不去就算了，不要勉强他。
- как прилагательное «недостаточный», «едва хватающий»: 这点儿钱勉强够用一个月。
- в значении «не имеющий достаточных оснований», «притянутый за уши», и выступает в предложении в функции сказуемого: 这种说法很勉强。

В существующих пособиях по изучению китайского языка слово 勉强 встречается чаще всего в значении «принуждать», «уговаривать», другие значения этого слова, как правило, не рассматриваются.

В-третьих, некоторые слова имеют специфичный способ употребления. Например, глагол 加以 может принимать после себя в роли дополнения только двусложный глагол. Слово 缘故 используется в основном в конструкциях «由于…的缘故» или «是…的缘故». Прилагательное 高速 не может использоваться в предложении в роли сказуемого.

Наконец, в китайском языке существует большое количество идиоматических выражений, отражающих специфику менталитета и культуры носителей языка. Большинство идиоматических выражений составляют так называемые чэнъюй (成语). Но существует также и ряд других устойчивых словосочетаний. Например, 实事求是，一言为定，炒鱿鱼，开眼界，巴不得，想不开. Каждая идиомы имеет свою специфику употребления и может выступать в предложении только в определенных функциях. Выражение «不以为然» необходимо использовать в рамках конструкции «对…不以为然», такое пояснение поможет ученикам избежать ошибок типа «我不以为然他的看法».

Таким образом, чтобы помочь ученикам усвоить лексику, выработать навык использования верных слов с учетом контекста и структуры предложения, необходимо давать дополнительные упражнения на тренировку использования вышеуказанных групп слов. В учебниках по китайскому языку российских издательств нет большого количества упражнений на тренировку лексического материала, мало внимания уделяется разнице использования схожих по значению слов и выражений. Данную проблему отчасти помогают решить учебники китайских издательств. В сериях учебников 发展汉语 и 汉语教程 есть упражнения, где ученику предлагается сделать выбор между похожими по значению словами, чтобы получилось грамматически и лексически правильное предложение. В некоторых упражнениях ученики перефразируют предложения, используя данное слово. В учебниках 信使用汉语 на высоких уровнях появляются упражнения, в которых ученику необходимо дописать предложение с использованием нужного слова или оборота, и упражнения на исправление ошибок в предложениях. Кроме того, для повышения эффективности обучения преподавателю нужно составлять дополнительные упражнения, направленные на проработку часто

встречаемых ошибок. Работа над лексическим материалом производится также в рамках упражнений на формирование навыка письменной речи. Не обладая навыком языкового чутья, ученики испытывают трудности при выборе слова из синонимичного ряда. По этой причине при проверке письменных упражнений студентов преподаватель должен проводить с учениками разбор ошибок. К сожалению, не являясь носителем языка, преподаватель также может испытывать некоторые трудности при выборе подходящего слова. Но для решения этой проблемы существует большое количество справочной литературы на китайском языке.

В заключение следует сказать, что работа над расширением словарного запаса студентов на продвинутом уровне имеет свои сложности и особенности. В методиках обучения китайскому языку, созданных российскими авторами, большое внимание уделяется расширению словарного запаса учеников, актуализации изучаемой лексики, помощи при запоминании слов и употреблению их в устной и письменной речи. В китайских учебных материалах больше внимания уделяется различным уровням смыслов, которые имеют слова, разнице в значении околосинонимов, правильному употреблению слова с точки зрения контекста и стилистики. Но при обучении лексических единиц китайского языка носителями русского языка также необходимо особенное внимание уделять способу употребления слов, изучая лексику в контексте, что позволит формировать навыки смыслового анализа и анализа многосложных слов и функций слова в предложении; уделять особое внимание сочетаемости существительных и предлогов с глаголами. При обучении китайскому языку важно тщательно анализировать употребление парасинонимов и многозначных слов в одном коммуникативном контексте для различения слов в различных ситуациях. Кроме того, при изучении словарных единиц важно группировать их по отдельным признакам для

более эффективного запоминания, формировать навыки адекватного употребления фразеологизмов в речи.

**Использованные источники:**

1. Кочергин, И.В. Очерки методики обучения китайскому языку/ И.В.Кочергин.- М.: ИД «Муравей», 2000.- С.100

2. Масловец, О.А. Основы обучения китайскому языку в вузе и в школе: теория и практика : учебное пособие/ О.А. Масловец .- М.: Издательский дом ВКН, 2017. – С.75

3. 对外汉语教学入门/周小宾主编；张世涛，洪炜副主编. – 3 版. – 广州：中山大学出版社，2017.9- С.261-269